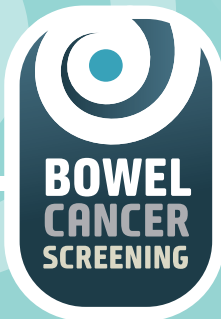


# فحص سرطان الأمعاء

الحقائق



يعتبر الخيار متروك لك فيما إذا كنت ترغب بالمشاركة في فحص مرض  
السرطان أم لا.

وإذا كنت ضمن الفئة العمرية المؤهلة وإذا كنت مسجلاً عند عيادة الطبيب  
العام GP، فستتم دعوتك للمشاركة في هذا الفحص كل سنتين.

وتهدف المعلومات نحو مساعدتك في اتخاذ القرار المناسب.

### ما هو السبب وراء إجراء الفحص لسرطان الأمعاء؟

- ونحن نعرض إجراء الفحص لمحاولة العثور على العلامات الدالة على الإصابة بسرطان الأمعاء في مرحلة مبكرة عندما لا تكون هذه الأعراض ظاهرة على الشخص المصاب. حيث يعد الحصول على العلاج في هذه المرحلة بأنه أكثر كفاءة.
- ويساعد إجراء الفحص أيضاً في العثور على الزوائد اللحمية، وهي تجمعات الخلايا على نحو غير طبيعي في الأمعاء. ولا تعتبر الزوائد اللحمية بأنها سرطان، ولكنها قد تتطور مع مرور الوقت لتصبح خلايا مسرطنة. ويمكن إزالة الزوائد اللحمية بسهولة مما سيقلل احتمالية الإصابة بسرطان الأمعاء في المستقبل.
- ويساعد الخضوع إلى الفحص المنتظم لسرطان الأمعاء من تقليل خطورة الوفاة جراء الإصابة بمرض سرطان الأمعاء.

### ما هي الأمعاء؟

الأمعاء هي جزء من جهازك الهضمي وتمتص المواد المغذية والماء من الطعام وتحول المواد المتبقية إلى براز.



## ما هو مرض سرطان الأمعاء؟

- يعرف مرض سرطان الأمعاء باسم سرطان القولون أو سرطان الأمعاء الغليظة أو سرطان المستقيم (فتحة الشرج).
- ويصاب حوالي شخص واحد من أصل 20 شخص بمرض سرطان الأمعاء في حياتهم.
- ويعد مرض سرطان الأمعاء بأنه رابع أكثر أنواع السرطان شيوعاً عند الرجال والنساء في إيرلندا الشمالية.
- وتشيع الإصابة بمرض سرطان الأمعاء عند كبار السن وخاصة الرجال.

## المخاطر المتعلقة بالإصابة بمرض سرطان الأمعاء

- ويعتبر جميع الأشخاص بغض النظر عن جنسهم بأنهم معرضين لخطر الإصابة بمرض سرطان الأمعاء. ومن الأمور التي قد تزيد من خطورة إصابتك بمرض سرطان الأمعاء ما يلي:
- التقدم في العمر (يتم تشخيص 8 أشخاص من أصل 10 أشخاص حول إصابتهم بمرض سرطان الأمعاء بعد بلوغهم عمر 60 عاماً)؛
  - عدم ممارسة نمط حياة نشط وحيوي على نحو كافي؛
  - الزيادة في الوزن؛
  - تناول النظام الغذائي الغني باللحوم الحمراء واللحوم المصنعة وتناول كميات قليلة من الألياف والخضروات والفواكهة؛
  - التدخين؛
  - الإفراط في شرب المشروبات الكحولية؛
  - الإصابة بمرض السكري من النوع الثاني؛
  - الإصابة بمرض التهاب الأمعاء (التهاب القولون التقرحي أو داء كرون Crohn)؛
  - وجود تاريخ عائلي يدل على إصابة أفراد العائلة بمرض سرطان الأمعاء.

## كيف يبدو شكل الفحص؟

يساعد الفحص في التأكد من خلو البراز من الدم (حيث لا يمكن رؤية الدم بالعين المجردة). وتعتبر هذه احدى العلامة التحذيرية المبكرة حول وجود مشكلة ما. في الجسم وإذا اكتشف الاختبار وجود بعض الدم في البراز فلا يعني هذا الامر بالضرورة اصابتك بسرطان الأمعاء على نحو أكيد، بل يتوجب خضوعك إلى الفحص للتأكد من سبب تعرضك للنزيف.

## كيف سيتم إجراء الفحص؟

ستحصل على أغراض الاختبار عبر البريد فهي الخطوة الأولى في عملية الفحص التي قد تشمل على إجراء المزيد من الاختبارات وزيارتك للمستشفى مرة واحدة أو أكثر من مرة.

## كيف أستطيع القيام بهذا الإختبار؟

- تستطيع القيام بهذا الاختبار داخل منزلك وبمنتهى الخصوصية حيث تستطيع اخذ عينة صغيرة جدا من البراز باستخدام عصا الاختبار. وتتوافر التعليمات حول كيفية استخدام الاختبار في عبوة الاختبار.
- ويتوافر خط المساعدة الهاتفي المجاني **0800 015 2514** للاتصال إذا رغبت بطرح أية اسئلة حول كيفية استخدام عبوة الاختبار أو إذا كنت تحتاج الحصول على عبوة اختبار بديلة أو الحصول على مغلف لاعادة ارسال العبوة فيه.
- ويمكنك الاطلاع على المقطع التصويري حول كيفية إجراء الاختبار عند زيارتك الموقع الإلكتروني التالي [nidirect.gov.uk/bowel-screening](http://nidirect.gov.uk/bowel-screening)
- ويرجى ارسال عبوة الاختبار بعد الانتهاء من القيام بالاختبار إلى مختبر الفحص باستخدام المغلف المدفوع مسبقا في أسرع وقت ممكن ويرجى. التأكد من احكام اغلاق المغلف قبل وضعه داخل صندوق البريد. وقد يؤدي التأخير في ارسال عينة الاختبار من عدم امكانية فحص عينتك.
- يرجى عدم السماح بقيام أي شخص آخر بإجراء الاختبار بدلا منك أو ارسال عينة غير مستخدمة بواسطة المغلف المدفوع مسبقا.
- ويرجى الاتصال على خط المساعدة الهاتفية إذا كنت غير متأكدا فيما إذا يتوجب عليك اكمال الاختبار أم لا على سبيل المثال، اذا خضعت إلى عملية جراحية حيث يوجد لديك فتحة شرح اصطناعية للبراز أو كيس خارجي للبراز، فيتوجب عليك الاتصال بنا قبل اكمالك هذا الاختبار.

## متى سأتمكن من الحصول على نتائج الاختبار؟

سيُتوجب ان تحصل على رسالة تحتوي على نتائج الاختبار خلال اسبوعين من ارسالك عينة الاختبار - وفي حالة عدم حصولك على النتائج خلال هذه الفترة الزمنية - فيرجى الاتصال مع خط المساعدة الهاتفية.

## ما مدى مصداقية هذا الاختبار؟

- لا يستطيع هذا الاختبار أن يجزم بأنك مصاب بمرض سرطان الأمعاء، ويساعد الاختبار في تصنيف الأشخاص إلى فئتين وهي الأشخاص الذين يحتاجون إجراء المزيد من الإختبارات والأشخاص الذين لا يحتاجون إجراء المزيد من الإختبارات.
- ويمكن أن تؤدي الإصابة بمرض سرطان الأمعاء إلى ظهور العديد من الأعراض، وينظر الإختبار حول إمكانية وجود البراز في الدم ولا يستطيع هذا الإختبار التعرف على كافة الاعراض الاخرى المتعلقة بالإصابة بمرض سرطان الامعاء والتي لا تشمل على وجود النزيف.
- ولا يعتبر أي اختبار بأنه موثوق %100 ولهذا السبب فإذا كنت تعاني من الأعراض المذكورة في الصفحة 7 فيتوجب عليك الاتصال مع الطبيب العام حتى اذا كانت نتيجة اختبار البراز الأخير الذي حصلت عليه تدل على عدم وجود الدم في البراز. ومن الممكن أن يحدث السرطان في الجسم خلال الفترة الزمنية الواقعة بين إجراء اختبارات البراز.

## ماذا تعني نتائج الإختبار؟

لا يتوجب إجراء المزيد من الإختبارات في الوقت الحالي، ويحصل معظم الأشخاص (حوالي 98 شخص من أصل 100 شخص) على هذه النتيجة مما يعني بأنه لم يتم العثور على الدم في عينة البراز أو تم العثور على كمية صغيرة جدا من الدم في البراز ولا تضمن هذه النتيجة بأنك لست مصابا بمرض سرطان الأمعاء أو بأنك لن تصاب بهذا المرض في المستقبل ويعد من المهم جدا معرفة الأعراض الدالة على الإصابة بمرض سرطان الأمعاء وسيتم العرض عليك الخضوع إلى فحص مرض سرطان الأمعاء مرة أخرى كل سنتين حتى يصل عمرك 74 عاما.

يتوجب إجراء المزيد من الإختبارات. يحصل حوالي شخصين من أصل 100 شخص على هذه النتيجة. وهذا يعني بأنه تم العثور على كمية من الدم في البراز ولا يعني هذا الأمر بأنك مصابا بمرض سرطان الأمعاء ولكن يتوجب خضوعك إلى المزيد من الاختبارات للتأكد من سبب وجود الدم في البراز ويمكن أن تسبب العديد من الأمور وجود الدم في البراز، على سبيل المثال:

• البواسير؛

• الزوائد اللحمية في الأمعاء؛

• سرطان الأمعاء.

سيتم حجز موعد ليفحصك الطبيب الاختصاصي (SSP) وللتحدث عن الخطوات التالية. ويطلق على الاختبار الأكثر شيوعا اسم منظار القولون.

- يستخدم تنظير القولون كاميرا صغيرة جدًا في نهاية أنبوب رفيع لتمكين الطبيب أو الممرضة من البحث عن أي زوائد لحمية أو علامات تدل على الإصابة بالسرطان داخل الأمعاء. في بعض الأحيان، يتم أخذ عينة صغيرة لفحصها تحت المجهر للبحث عن الخلايا السرطانية.
- كما هو الحال مع معظم الإجراءات الطبية، هناك احتمال للإصابة بالمضاعفات. من بين كل 10000 عملية تنظير للقولون، قد يصاب 67 شخص بالنزيف وقد يصاب 10 أشخاص إلى ثقب الأمعاء. إذا حدث هذا، فستكون هناك حاجة إلى عملية جراحية لإصلاح الثقب في أغلب الأحيان. وفي الحالات النادرة جدا (أي حالة واحدة من أصل 10000 حالة)، فقد يؤدي تنظير القولون إلى الوفاة.
- إذا عُرض عليك إجراء تنظير القولون، فستتاح لك الفرصة لمناقشة أي أسئلة أو مخاوف مع الطبيب الاختصاصي SSP.

## ماذا لو أظهر فحص القولون بأنني أحتاج الحصول على المزيد من العلاج؟

- إذا احتجت الحصول على المزيد من العلاج، فسيتم إحالتك إلى الطبيب الاختصاصي المناسب لحالتك على سبيل المثال، إذا تمت إزالة الزوائد اللحمية أثناء تنظير القولون، فقد يتم حجز موعد جديد لك لإعادة إجراء تنظير القولون مرة أخرى في المستقبل.
- من غير المرجح تشخيص الإصابة بسرطان الأمعاء. لكن إذا حدث ذلك، فسنقوم بتقديم طلب لإحالتك إلى فريق من المتخصصين الذين سيعتنون بك. العلاج الرئيسي لسرطان الأمعاء هو الجراحة. في بعض الحالات، قد يقدم لك الأخصائيون العلاج الكيميائي أو العلاج الإشعاعي.
- لا تعتبر جميع سرطانات الأمعاء التي يتم اكتشافها أثناء الفحص بأنها سرطانات قابلة للشفاء. أما بالنسبة للأشخاص الذين تم تشخيص إصابتهم بسرطان الأمعاء في مراحله المبكرة، فلا يزال أكثر من 90% من هؤلاء الأشخاص على قيد الحياة بعد خمس سنوات من حصولهم على هذا التشخيص.

## الفوائد والمخاطر المحتملة لفحص سرطان الأمعاء

يمكن أن يساعد إدراك المخاطر والفوائد المحتملة لفحص سرطان الأمعاء في اتخاذ قرار بشأن إجراء فحص سرطان الأمعاء أم لا.

### الفوائد

- يقلل من خطر الوفاة بسبب سرطان الأمعاء
- يسمح بإزالة التشوهات (مثل الأورام الحميدة) التي يتم العثور عليها أثناء تنظيف القولون، مما يقلل من خطر الإصابة بسرطان الأمعاء
- يمكن إجراء الاختبار في المنزل بمنتهى الخصوصية

### المخاطر

- قد يتسبب العلاج في حدوث مضاعفات، على سبيل المثال أثناء أو بعد تنظيف القولون
- قد لا يكشف الفحص عن وجود سرطان في حالة عدم وجود النزيف عند إتمام الاختبار

## ما هي الأعراض التي يجب الانتباه إليها

قد تشمل أعراض الإصابة بسرطان الأمعاء ما يلي:

- تغيرات في عادات التبرز المعتادة لديك؛
- وجود الدم في البراز الذي قد يكون لونه احمر أو اسود؛
- براز أكثر ليونة، وكثرة التبرز و/أو الإمساك؛
- النزيف من المؤخرة؛
- الشعور المتكرر بالحاجة إلى التبرز، حتى إذا ذهبت للتو إلى المراض؛
- وجود آلام أو تكتلات في البطن؛
- الشعور بالانتفاخ؛
- الشعور بالتعب الشديد أكثر من المعتاد لفترة زمنية؛
- فقدان الوزن من دون وجود سبب واضح.

لا يعد اختبار سرطان الأمعاء بأنه اختبار مخصص للتأكد من الإصابة بالأعراض. إذا كنت تعاني من أي من هذه الأعراض لمدة ثلاثة أسابيع أو أكثر، فيرجى التحدث مع طبيبك العام، الذي يمكنه تقديم اختبار مختلف. ويعد هذا أمر بالغ الأهمية لضمان إمكانية إجراء المزيد من الاختبارات إذا لزم الأمر. حتى إذا خضعت مؤخرًا لفحص سرطان الأمعاء و/أو تنظير القولون، فلا يزال يتعين عليك فحص الأعراض التي تعاني منها. يرجى أن تتذكر بأنه لا يعني بالضرورة أصابتك بهذه الأعراض بأنك تعاني من سرطان الأمعاء.

### كيف يمكنني تقليل خطر الإصابة بسرطان الأمعاء؟

إلى جانب إجراء الفحص كل عامين، يمكنك تقليل المخاطر باتباع نصائح نمط حياة صحي – تعرف على المزيد من المعلومات عند زيارتك الموقع الإلكتروني

[www.choosetolivebetter.com](http://www.choosetolivebetter.com)

- تناول نظاماً غذائياً صحياً، يشمل خمس حصص من الفاكهة والخضراوات يومياً، والحبوب الكاملة والبقوليات للحصول على الألياف. قلل من تناول اللحوم الحمراء، وخاصة اللحوم المصنعة.
- حافظ على نشاطك.
- الحفاظ على وزن صحي.
- تقليل شربك للمشروبات الكحولية.
- الإقلاع عن التدخين – يمكنك العثور على المساعدة عند زيارتك الموقع الإلكتروني

[www.stopsmokingni.info](http://www.stopsmokingni.info)

### كيف أتأكد من استلامي لأدوات الاختبار في المستقبل؟

ستقوم عيادة الطبيب العام GP بتزويدنا بتفاصيل الاتصال الخاصة بك، لذا يرجى التأكد من امتلاك عيادة الطبيب العام على الدوام اسمك وتاريخ ميلادك وعنوانك الصحيح.

### ماذا يحدث لعينتي بعد فحصها؟

بمجرد فحص العينة، سيتم إتلافها. سيتم إدخال النتائج في جهاز كمبيوتر، وسيتم إرسال دعوة لحجز موعد بعد عامين لإجراء اختبار آخر.

- سيتم إرسال نسخة من نتيجة اختبارك إلى طبيبك العام.
- يحتاج برنامج فحص سرطان الأمعاء إلى الاحتفاظ بسجلات لجميع الأشخاص الذين خضعوا للفحص ونتائجهم.
- قد يطلع الموظفون العاملون في البرنامج على سجلاتك ويراجعونها.
- تُستخدم هذه المعلومات للتأكد من أن البرنامج يعمل وفقاً لمعايير الجودة القانونية المناسبة.
- كما توضح المعلومات عدد حالات السرطان التي تم اكتشافها وتضمن متابعة حالات المرضى عن طريق حصولهم على العلاج المناسب.
- قد نقوم بمراجعة نتائج الفحص السابقة إذا تم تشخيص إصابتك بسرطان الأمعاء بين مواعيد الاختبارات ستمكن من الاطلاع على نتائج هذا التدقيق إذا رغبت في ذلك.
- وإذا رغبت بالحصول على المزيد من المعلومات حول كيفية الاحتفاظ واستخدام سجلاتك، فيرجى الاتصال على خط المساعدة الهاتفية المجانية **0800 015 2514**.

## هل ستساعد شخصاً ما على استخدام الاختبار؟

إذا كنت مقدم رعاية، فلا ينبغي عليك مساعدة شخص آخر في استخدام عينة اختبار فحص الأمعاء إلا إذا كان يرغب في ذلك ووافق على قيامك بذلك.

إذا كنت تعتني بشخص لا يملك القدرة على إعطاء موافقته على المشاركة في الفحص، فيجب عليك التحدث مع طبيبه العام لاتخاذ القرار فيما إذا سيخدم هذا الفحص مصلحته أم لا.



## وللحصول على المساعدة أو النصيحة

يرجى الاتصال على خط المساعدة الهاتفية المجانية **0800 015 2514** إذا كنت ترغب بطرح أية أسئلة.

وللحصول على المزيد من المعلومات فيرجى زيارة الموقع الإلكتروني:

**nidirect.gov.uk/bowel-screening**

وللحصول على هذه النشرة مترجمة إلى لغة أخرى أو بهيئة مغايرة، فيرجى زيارة الموقع الإلكتروني:

**http://pha.site/bowel-cancer-screening-facts**

أو يرجى الاطلاع على الصفحة الخلفية من هذه النشرة.

وبالنسبة للأشخاص الذين يعانون من الإعاقات السمعية أو المتعلقة بالنطق والكلام، فيستطيعون استخدام خدمة Relay UK. ويرجى الاتصال على خط المساعدة الهاتفية **18001 0800 015 2514**.

تتوفر معلومات إضافية للأشخاص المتحولين جنسياً، وغير الثنائيين، وذوي الهوية الجندرية المتغيرة على الموقع الإلكتروني التالي:

**www.pha.site/screeningleaflet**

## للحصول على مجموعة الاختبار البديلة (بدل ضائع)

يرجى الاتصال على رقم الهاتف المجاني **0800 015 2514** إذا رغبت بتقديم الطلب للحصول على عينة بديلة لاختبار الأمعاء أو المغلف، ويرجى عدم التواصل مع عيادة الطبيب العام للحصول على العينة البديلة للاختبار ويرجى عدم ارسال عينة الاختبار إلى عيادة الطبيب العام.

## رفض المشاركة في اختبار فحص الأمعاء والبراز

تعتبر المشاركة في اختبار فحص الأمعاء والبراز بأنه خياراً شخصياً، ويرجى التواصل على رقم الهاتف المجاني **0800 015 2514** إذا رغبت بمناقشة خيار عدم المشاركة في برنامج فحص سرطان الأمعاء.




وللحصول على هذه النشرة مترجمة إلى لغة أخرى أو بهيئة مغايرة، فيرجى زيارة الموقع الإلكتروني:

<http://pha.site/bowel-cancer-screening-facts>

أو تصوير رمز الاستجابة السريعة QR أدناه.



11/25Ara

Public Health  
Agency 

**Public Health Agency**  
12-22 Linenhall Street, Belfast BT2 8BS  
رقم الهاتف: 0300 555 0114 (حيث يتم تطبيق تسعيرة المكالمات المحلية)  
[www.publichealth.hscni.net](http://www.publichealth.hscni.net)

ويمكنك العثور علينا في:

